

穆罕默德生平

马松亭题

[埃及] 穆罕默德·侯赛因·海卡尔 著

王永芳 赵桂云 译

穆罕默德不仅是先知，而且是民族的振兴者、伊斯兰文明的奠基人。他在人类发展进程中做出了卓越的贡献。他正如人们所公认的那样，是位创造历史的伟人。这样的伟人引起史学家们的极大重视是理所当然的。穆罕默德的生平事迹占伊斯兰史的首位。

 华文出版社
SINO-CULTURE PRESS

穆罕默德生平

[埃及] 穆罕默德·侯赛因·海卡尔 著

王永芳 赵桂云 译

穆罕默德不仅是先知，而且是民族的振兴者，伊斯兰文明的奠基人。他在人类发展进程中做出了卓越的贡献。他正如人们所公认的那样，是位创造历史的伟人。这样的伟人引起史学家们的极大重视是理所当然的。穆罕默德的生平事迹占伊斯兰史的首位。

华文出版社
SINO-CULTURE PRESS

图书在版编目(CIP)数据

穆罕默德生平 / (埃及) 海卡尔著; 王永芳, 赵桂云译.

—北京: 华文出版社, 2015.1

ISBN 978-7-5075-4302-5

I. ①穆… II. ①海… ②王… ③赵… III. ①穆罕默德
(约570~632) —生平事迹 ②伊斯兰教史—史料 IV. ①B969.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第019039号

穆罕默德生平

作者: 穆罕默德·侯赛因·海卡尔

译者: 王永芳 赵桂云

策划: 杨平 李荣欣

责任编辑: 刘孟丽 张超琪

特邀编辑: 杨学良 卢莉

出版发行: 华文出版社

社址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网址: <http://www.hwcbs.com.cn>

电子信箱: sinoculturepress@yahoo.com

电话: 总编室 010-58336239 发行部 010-58336270

责任编辑 010-63427615

经销: 新华书店

印刷: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开本: 710×1000 1/16

印张: 29

字数: 360千字

版次: 2015年1月第1版

印次: 2015年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4302-5

定价: 58.00元

版权所有, 侵权必究

中文版序

林 松^①

毫无疑问，伊斯兰教先知穆罕默德在人类社会发展史上是有深远、巨大影响的世界伟人之一。这是包括持有不同的甚至相反观点的史学家们普遍公认的评价。

一千多年来，为这位先知撰写传记的人络绎不绝。起初，执笔者理所当然地是阿拉伯学者，例如伊本·易司哈格（？—767）的《先知传》和他的学生伊本·希沙姆改写的缩编本《安拉的使者传略》颇为流行，又如阿里·瓦吉提（？—823）及其秘书伊本·沙特先后编写的传记，以及穆罕默德·本·泰伯里（838—923）所辑的有关史料汇编专集，都是出现较早的先知传记或编年文献。以后，用波斯文、乌尔都文和土耳其文转译或编写的类似传记相继涌现，流传于穆斯林聚居的地区，并逐渐引起西方世界的重视。

到了近、现代，随着伊斯兰教日益广泛深入的传播，在欧洲各国有许多被称为东方学家的著名学者对伊斯兰教的研究产生了浓厚的兴趣，纷纷著书立说，按照他们各自的立场、观点，从不同的角度，引用各自捕猎并经过筛选的资料，分别论述了伊斯兰教崛起的历史背景、传播过程和社会影响，其中都贯串着先知穆罕默德的生平事迹。他们或用专章，或写专书，为穆罕默德立传。这些学者中影响较大者有：法国的勒南·厄纳斯特（1823—1892）、伯希和（1878—1945）、戈德弗鲁瓦·德蒙班和迪尔曼吉姆；德国的内耳德克·特奥多尔（1836—1930）、韦尔豪森·尤利乌斯（1844—1918）、格里梅·古伯特（1864—1942）；荷兰的胡茨玛·马丁·捷奥多尔（1851—1943）、文辛克·阿连特（1882—1939）；匈牙利

^① 林松：中央民族大学教授，中国现代杰出的穆斯林学者。

的戈耳德威厄·伊格纳茨(1850—1921);比利时的拉缪斯·昂里(1862—1937);英国的麦克唐纳·邓肯(1863—1933);意大利的列·卡埃塔尼(1869—1935);瑞典的托尔·安德烈以及美国的华盛顿·伊尔费吉(1783—1859)和菲利普·希提等等。他们的研究成果和所反映的观点常被人们引用。西方一些国家编辑出版的大百科全书在有关“伊斯兰教”、“穆罕默德”和“《古兰经》”等条目的长篇释文中,也不同程度地吸收了他们的某些观点,甚至把这些观点作为定调的依据。1978年,美国哈佛大学教授麦克·哈特在纽约出版的《影响人类历史进程的100名人排行榜》一书,把穆罕默德名列首位。

在我国,第一部用中文编撰的穆罕默德传是《天方至圣实录》,编撰人是清初著名的回族学者刘智(字介廉,号一斋,约1664—1730)。书名中的“天方”,是我国古代文献中对麦加的通称,系从“天房”(克尔白)引申而出的称谓;“至圣”,是对穆罕默德先知的尊称(明、清伊斯兰教学者把众先知的等级分别译为“列圣”、“钦圣”、“大圣”和“至圣”四等,以“至圣”为最高等级);至于“实录”,则是我国史书中的一种体裁,特别是按年月顺序记载某一代帝王当政时期的重大事件。顾名思义,可知这本书是以编年体方式记述天方国先知穆罕默德的史书。此书脱稿于雍正二年(1724年),初版刊刻于乾隆四十三年(1778年)。二百多年来,国内有多种版本在江苏、湖北和四川等省印行问世。中国伊斯兰教协会还出版了标点横排本。此书的外文译本有:1921年在伦敦和纽约分别出版的英译本(译者是英国基督教传教士伊萨克·梅伊达),据此英译本转译为俄文的《俄语实录摘要》(苏联艾哈迈德·勃列瓦涅夫译),之后,据俄文本转译的法文本也相继出现。此外,还有1941年出版的日译本(译者是田中逸平),直接译自中文原本。

近年来,我国又有一些有关的著译陆续出版,新近问世的《穆罕默德传》,是埃及学者穆罕默德·胡祖利(?—1927)所撰,原书标题为《信念的光辉》,在新疆被翻成维吾尔文后,又转译为中文出版。现在,摆在读者面前的这本《穆罕默德生平》,是在阿拉伯世界流传最广、销量最多、深受好评的另一种版本。

原作者穆罕默德·侯赛因·海卡尔,1888年出生于埃及算卜拉威地区

海卡尔村的一个小康之家，1956年病逝。他是埃及著名作家和政治家。早年毕业于法律院校，继而到巴黎深造，并获得法学博士学位。他跟同时代的阿拉伯思想家、哲学家和民族运动的倡导者艾哈迈德·鲁图菲·赛义德（1876—1963）有密切的交往，思想意识方面也深受其影响。他参加了立宪自由党，主编过它的宣传喉舌《政治》日报和周刊，曾担任过该党领袖和上议院议长，并连续做过几届教育部部长。他的著述和译作很多，包括政治、法律、宗教、文艺等多方面的内容。在促进埃及与西方文化交流方面的贡献也很突出。值得注意的是，他虽然并非专职从事创作的文学家，但他在青年时代发表的小说《栽娜卜》（以女主人公的名字为题）却一炮打响，轰动文坛，从思想内容到艺术形式，都被誉为埃及现代文学史上第一部真正有意义有价值的小说杰作。这是1914年的事，海卡尔才二十七岁，初出茅庐，锋芒已现。

《穆罕默德生平》一书的撰述，开始于1932年冬，初版在1935年问世。这时，进入壮年时期的海卡尔，精力正充沛，阅历更丰富，治学也更严谨。为编写这部传记，他广泛搜集并博览了古往今来流传于东西方的有关穆罕默德的著述。这些著作对于穆罕默德的评述立场悬殊，观点互异，反映了执笔人互不相同的身份。穆斯林学者自然是热情歌颂，虔诚赞誉；持有成见的西方学者则歪曲事实，投以暗箭明枪；被认为或自认为公正的学者，有的充分肯定，赞赏为主；有的抡起板斧，大张挞伐；有的连褒带贬，毁誉参半。因此，海卡尔博士意识到，尽管在他之前，先知传记的撰述人比比皆是，但他仍然有必要再写这样一部书，这绝非多余之举。因为那些著述取代不了它的作用，只能促使它及早诞生。写一本新的传记，既要重视和汲取前人的研究成果，又要纠正与弥补他们的缺陷，更要澄清被歪曲了的事实真相。

读到这本传记的人可能会深切感到，海卡尔真是一位典型的穆斯林学者。首先，他是怀着虔诚穆斯林对先知的深厚感情撰写此书的，字里行间总是洋溢着赞佩的热情。同时，他又是一个谨严缜密的学者，总是在尽力反映先知平凡而又伟大的真实面貌，描写他在社会活动中和日常生活中的真情实景，决不渲染虚构，不谈什么非凡的奇迹，也不故作惊人之笔。这本传记很有特色，分述如下：

一、《古兰经》文贯串全书

《古兰经》是伊斯兰教的经典和最根本的立法依据，是先知穆罕默德传播伊斯兰教的二十三年间所接受的启示，也是研究伊斯兰教历史、文化和教义的主要和首要的必读文献。海卡尔博士在系统讲述先知的生平活动时，总是把与故事情节紧密相连的有关《古兰经》的章节，援引得恰到好处，使读者既能了解到支持穆罕默德活动的精神力量之所在，又可以借此领会所引章节的环境、背景及深刻含义。

贯串全书的这些引文，从言简意赅的几句话，到淋漓尽致的大段落，发人深省，也使全书增光添色。显然，作者引用这么多经文，既表明他是把《古兰经》作为编写先知传记的指针和权威性的依据，又是在帮助读者去领悟那些深奥难懂的经文的微言大义。这本传记，确实可以视为辅助研习《古兰经》的参考资料。

二、史料丰富，引证翔实

撰述者特别重视历史事实，力求引证翔实。尽管他确实已占有相当丰富的传闻、资料，但绝不是有传必信，有闻必录。他没有绘声绘色地渲染或抄引某些把先知神化或神秘化的传闻，尽管它的传播者、相信者可能完全出自善意或好心，出自对先知的敬仰。他始终把握住《古兰经》中多次明文强调的精神，即穆罕默德是一个像大家一样的人，是安拉的使者和仆人，是肩负着传教重任的使者。因此，他写到先知的仪表神态、品德修养、性格特征、待人接物、宗教活动、衣食住行以至喜怒哀乐等，都相当具体逼真，结合先知传播宗教的进程，伊斯兰教的崛起和振兴，追述往事，回顾史实，使活生生的先知的形象跃然纸上。

如果史料中对某件事的记载存在差异，即便是具体时间或某项数字小有出入，作者都力求诸说并列，以供查考。有些事件，即便作者已倾向于某种结论，也要照录他说而不轻率排斥，采取实事求是的态度。

三、有的放矢，观点鲜明

鉴于某些西方学者编写的穆罕默德传记中，有时歪曲史实，或借题发挥，总是带有偏见、成见、歧见，进行诋毁攻击的事实，海卡尔博士面临这一类情况，便给予驳斥反击。他捍卫先知的立场和态度，是坚定鲜明的。在博览那些东方学家的著述以后，他掌握了应该批驳的重点，对于本书

材料的取舍更觉成竹在胸，他决定要针锋相对地还击。

显然，作者在引述材料时冷静客观，对诸说可以兼收并容，如实照引，并不忌讳掩饰，但对于亵渎挑衅、恶意中伤者，却旗帜鲜明，寸步不让。除了在正文中适当批驳以外，在《作者再版序言》里，其驳斥性的言辞更加激烈。

旗帜鲜明在本书的选材重点中也有所反映，例如在一般读者看来，关于先知的家庭、婚姻或私人生活方面，似乎不该占据多大篇幅，但作者确实写了不少，显然是有意为之，这是针对有关的流言蜚语而发的。

四、文采斐然，耐人寻味

海卡尔在文学艺术方面的造诣，在阿拉伯学术界，是人所共知的。这本传记的原文，在遣词造句方面体现了阿拉伯语言的典雅优美的特色。至于结构安排、情节发展、人物描写等方面的艺术手法，比起同类题材的书来，更觉出色。正如海迪·阿拉维在特约专序中评价的那样：“这本书既是一部文学特写，又是一部历史演义。”它不仅具体、生动地再现了先知的于平凡中见伟大的形象，而且把他周围的战友、信徒、迁士、辅士、眷属以至仇敌、叛徒等等，写得有声有色，各具形态。它还把很多场面的气氛、几大战争的情景，写得热烈、紧凑、激烈、悲壮，使人如临其境。

因此，这本书的初版问世不久，便销售一空。迄今已达半个世纪，仍是一本极受欢迎的畅销书。中文译者所据以翻译的本子已是第14版。1985年，埃及有影响的《金字塔报》为纪念这本书问世50周年，还以巨幅版面专辟特刊。

当然，本书也有不尽完善之处，例如有些情节的叙述冗赘拖沓，某些事件前后重复迭见；由于按照时间顺序组材，不是经纬交织、纵横交错地灵活处理，同类事件的衔接不甚紧密；特别是作为史书，历史年代没有逐一标明，又缺乏大事年表，使读者时间概念不清……但终究是些枝节问题，纵观全局，评定全书，直到目前为止，它仍是穆斯林学者撰写的先知传中最好的一本，值得向广大读者推荐。

译者王永芳，生前于紧张繁忙的工作之外，用业余时间翻译此书，经常焚膏继晷，度过了多个不眠之夜。每有疑难，便到处访师觅友，虚心求教。连春节期间，也埋首案头，废寝忘食，全力以赴，终于如期完稿。一位

汉族学者对宣传阿拉伯学术和伊斯兰文化如此满腔热忱，确实难能可贵。他辛勤劳动的成果，必然会受到各民族读者的欢迎。

中文译本《穆罕默德生平》出版时，中国伊斯兰教协会副主任、驰名国内外的回族学者马松亭^①大阿訇，对此书的翻译很关心，还亲笔为封面题签，表示支持和重视，这也是对译者、编者和读者的一大鼓舞。

1985年4月25日

于北京

① 马松亭(1895—1992)：中国现代伊斯兰经学家、教育家、社会活动家。中国伊斯兰近现代史上著名的四大阿訇之一。1930年代参与创办并主持北平成达师范学校和北平回教经学院，并组建月华出版部，出版《月华》杂志和伊斯兰学术经籍。1949年后历任中国回民文化协会副主任、中国伊斯兰经学院副院长、名誉院长、中国伊斯兰教协会副主任、副会长等职。全国政协第二、五、六、七届委员。

中文版特约专序

海迪·阿拉维^①

穆罕默德不仅是先知，而且是民族的振兴者、伊斯兰文明的奠基人。他在人类发展进程中做出了卓越的贡献。正如人们所公认的那样，他是位创造历史的伟人。这样的伟人引起史学家们的极大重视是理所当然的。穆罕默德的生平事迹占据伊斯兰史的首要位置。很久以来就出现了“本纪”这种体裁（在伊斯兰史上）。“本纪”已成为专门记述穆罕默德历史及其功绩的术语。有关穆罕默德“本纪”的书有好多本，最早期的、被人们引用最多的一本成书于伊历2世纪，也就是公元8世纪。在穆罕默德历史、伊斯兰史、伊斯兰文明为首章的阿拉伯历史中，对穆罕默德的生平事迹也有较详细的记载。汇编先知穆罕默德言行的《圣训》也是他生平事迹的重要组成部分。《古兰经》、《圣训》是伊斯兰立法的依据。当然，对《古兰经》各种注疏，特别是涉及穆罕默德史实的注疏，也提供了撰写穆罕默德生平事迹的重要依据。总之，穆罕默德的生平受到了人们特别的重视。他的行为、功绩、个人生活，甚至他的家庭生活、身体素质、穿着、饮食、进餐和睡觉方式、走路的姿态、讲话的特色都有人向我们做了叙述。

除穆罕默德外，具有如此丰富史料的历史伟人是少有的。穆罕默德的这些丰富史料对研究他的生平事迹提供了莫大的方便。这些丰富的史料也激起了东方伊斯兰史学家们和西方欧洲史学家们撰写穆罕默德生平的热情。近百年来，欧洲东方学家们撰写了数种有关穆罕默德生平事迹的书。在西方人编写的世界通史中也专门为穆罕默德书写了一定的章节。但西方人对穆罕默德历史的关心大多不是出于公正的科学目的。他们撰写的多数有关穆罕默德生平事迹的书都反映了“欧洲是世界中心”这一藐视东方，特别是藐视伊斯兰教的思想偏见。当然也有极少数书籍是在国际主义、马克思主义、历史科学唯物主义影响下写成的。

^① 海迪·阿拉维：伊拉克著名学者，原对外经济贸易大学外国专家、教授。

尽管目前在阿拉伯人生活中出现了一些消极的现象，但鉴于语言、文化及各种生活观念的因素，穆斯林学者，特别是阿拉伯学者比其他人更能领会引导他们走上了第一次复兴之路的领袖的个性。学者们如果具备了客观研究的态度，不从旧观念出发，不受旧观念的影响，是能够按照客观要求来完成为穆罕默德撰写生平事迹重任的。但是在目前条件下，这一任务是不易完成的。阿拉伯世界在整整五个世纪内，在文明领域经历了一个长久衰落时期，因而它缺乏现代文明的基础，不能发扬研究的传统。而在古代，阿拉伯人在很多领域是不乏这一传统的。我们不得不承认，要找到按严格科学态度、绝对正确地评价伊斯兰先知生平事迹及其功绩的资料，颇为不易。不过，我们还是能看到某些作家运用古典文化和现代知识撰写的某种形式的著作。他们在努力弥补阿拉伯、伊斯兰史上这一个薄弱环节，但他们的研究工作与史学家的工作还是有所不同的。这些作家中突出的代表有塔哈·侯赛因，他是位大文学家和闪光的思想家。广大中国读者可能仅知道他的自传体作品《日子》。《日子》一书并不是他最精彩的著作。但是在阿拉伯世界更负盛名的有关穆罕默德生平的书则是埃及人穆罕默德·侯赛因·海卡尔撰写的《穆罕默德生平》这本书。此书1935年写成，它是穆罕默德本纪现代化的良好开端。此书的作者同塔哈·侯赛因一样，是位史学家，但更是位文学家。他1914年撰写了小说《栽娜卜》。这本书被认为是第一部阿拉伯现代小说，作者因这本小说而一举成名。作为一名穆斯林，面临欧洲对伊斯兰东方的直接挑战，他以特有的感情开始注重研究穆罕默德生平。因此他撰写的《穆罕默德生平》一书既具有小说般的文艺性，又具有科研作品的学术性。这也充分体现了作者所具备的文化素养。因此可以说，这本书既是一部文学特写，又是一部历史演义。这是本书和我们上面提到的塔哈·侯赛因撰写的书的共同之点。

海卡尔博士在这本书中从政治、组织及军事方面对先知的生平事迹进行了详细的叙述，并对穆罕默德领导的这一革命的成长壮大过程作了全面的介绍。读者在这本书中可以看到，穆罕默德如何运用他那高超的战略战术，度过了一个个看起来毫无出路的极其复杂棘手的难关，在那困难重重的条件下，他如何变被动为主动，最后取得胜利。同时，此书向我们展现了穆罕默德卓越的组织才能。在麦加他为圣初期，跟随他的只是少数人。在他的组织下，这少数人后来发展成具有高度牺牲精神、具有高

度组织纪律性、具有抗击能力的强大队伍。穆罕默德的生平，如同其他创造历史的伟人的生平一样，充满了面对困难、战胜困难的过程。在斗争中危机四伏，有时甚至面临失败和濒于绝境。穆罕默德不但克服了困难，度过了危机，并在克服困难和度过危机之后勇于前进。穆罕默德所经历的这些事件和事件的前因后果，有时看上去像是被一种精神力量预先安排好的，这种与阿拉伯民族传统思想协调的戏剧性的巧合，加深了信士们的信仰。但是这一系列事件的解决，主要是反映了这位天才领袖善于主导历史进程的奋斗历程。

海卡尔博士用他所具有的文学天才、丰富多彩的语言及结构严谨的笔风，对穆罕默德生平事迹进行了史诗般地描述。他的描述引人入胜，能使读者有身临其境之感，甚至使人觉得作者不是在跟读者谈论历史，而是在谈论眼前发生的事情。作者在一些问题上进行了详尽的分析和探讨，并同西方史学家进行了争论。字里行间闪烁出的博学及他采用的对比研究语言证明了作者作为史学家的阅历之广泛，也证明了他作为学者的占有材料之丰富。

海卡尔博士既具有科学责任感，又具有民族爱国心。不过他在这一征途上还没做到尽善尽美的地步，他距这一目的还有一段路要走。有时他的叙述逻辑性很强，令人信服，但有时也不免陷入了毫无结果的文字论争。

有关穆罕默德生平事迹十全十美的书至今仍未问世。海卡尔撰写的这一本书，尽管有不足之处，但它仍不愧是穆斯林学者们迄今为止所撰写的有关穆罕默德生平的最好的一本书。因此，决定把这本书奉献给中国广大读者是正确的决定。中华文明的继承者们很有必要了解一下伊斯兰文明奠基人的历史。这本书将能满足他们的这一要求。我们应该把更多的有水平的书介绍给他们。在结束我的话之前，我想指出，我的朋友王永芳决定翻译这本书是正确的。我很敬佩他在翻译过程中所付出的艰苦努力。我之所以说他付出了艰苦努力，是由于这本书十分难懂。书中引用了生僻的古典语言和旧时文献。这些古典语言和旧时文献，就连古典文学造诣不深的阿拉伯人读起来也是吃力的。无疑，为完成这项工作，我的朋友王永芳克服了常人难以想象的很多困难。如果将来有人发现译文与原文稍有差异，也是不足为怪的。

1985年2月25日

于北京

阿文原版序言

——已故谢赫^①、著名教授穆罕默德·穆斯塔法·穆拉吉手笔

010
— 穆罕默德生平

自人类在地球上出现起，他们就渴望对周围世界的一切规律和法则进行探索。他们对这些规律研究得越认真，就越觉得宇宙的伟大和自己的渺小。伊斯兰教先知和其他人一样，对宇宙的规律和法则也进行了研究和探索。自从先知以安拉的光明普照大地之后，学者们就研究了先知所具有的伟大的人道主义等诸方面，并探讨了安拉通过先知的智力、品德和学识所表现的种种迹象。尽管学者们在这方面取得了一鳞半爪的收获，但他们至今仍未能了解问题的真谛，他们距这一真谛相差甚远。要想达到这一目的，他们还要走很长的路，还需付出长期艰苦的努力。

先知身份是安拉恩赐的，不是谁凭苦心经营能获取的。但是安拉赋予人类的哲理和知识，谁努力去研究谁就能掌握它。安拉深知应把使命交给谁。穆罕默德被赋予在全世界、全人类中实现安拉使命的重任。他是安拉向人间派遣的最后一位先知和使者，并使他似那普照万物的太阳，喷薄而出，照亮星空，改变了大地的面貌而别有天地。

众先知忠实地传达安拉启示，这是值得学者们专门研究的问题。人一旦被委派为先知，他便义不容辞、责无旁贷地一定要忠实传达安拉的启示。但安拉的启示并不是体现于先知的每个行动和每句话中。有时先知们也会失误。他们与其他人不同的是，他们一旦失误，安拉会马上予以纠正，当然有时也会谴责他们。

穆罕默德奉命传达、贯彻安拉的使命，但安拉并未向他指明捍卫和实现这一使命的方法。在这一方面，他像其他学者和伟人一样，需要靠自己的智慧、行动和敏锐感去进行工作。在明确、果断的启示中包括有关安拉，有关认主独一论，有关安拉伟大之处及如何崇奉安拉诸方面。但它

^① “谢赫”即长老。——译者

并不对有关某个朝代，某个村镇和某个国家的社会制度方面作出明确规定。启示降谕之前和以后，先知所表现出的伟大之处，应该认真研究。他作为安拉使命的传播者、召唤者、捍卫者，为传教活动与宣讲自由而奋斗。此后他成了信仰伊斯兰教的各民族的领袖和统帅，成了这些民族的穆夫提^①和法官，他协调了信仰伊斯兰教各民族间及这些民族与其他民族间的各种关系。他所进行的一切都是公正合理的。先知的每句话、每个行动都充满了哲理和远见，都体现了先知智力过人、思想敏锐、意志坚定。可以说，他的每句话都闪烁着真知灼见。他逝世时，既蒙安拉欢欣满意，又得到穆斯林们的普遍赞誉。

先知生活中的各个侧面都是应该研究的。这一研究工作不是一个单枪匹马的人所能胜任的。即便是只研究先知的某一个侧面，也不是单凭一个人之力所能胜任得了的。

穆罕默德的事迹，也跟其他伟人们的事迹一样，被某些人增加了一些虚构的情节。这种增加或发自好心，或出于恶意。但穆罕默德的事迹与其他伟大的事迹所不同的是，他生平中的很多事迹在安拉所启示的《古兰经》中都有所记载，同时他生平中的很多事迹圣训学者们都有真实可靠的讲述。穆罕默德的生平应该建立在这一坚实的基础上。学者们也应根据这一坚实的基础，为对穆罕默德的生平做出正确论断而从事综合研究。他们也应根据这一可靠的基础，注意历史背景和当时的各种信仰、制度习惯等有关问题进行科学的、公正的分析。

穆罕默德·侯赛因·海卡尔博士为人们撰写了《穆罕默德生平》一书。此书在付印之前，我有幸拜读了部分章节。海卡尔博士是阿拉伯读者所熟悉的作家。对于他的其他作品无需在此赘述。他攻读了法律，研究了逻辑学和哲学。他具备的这些条件以及他工作的环境使他有能力和机会对新旧文化进行探讨。可以说，他对新旧文化都有很深的造诣。在有关宗教信仰、社会制度和政治见解各方面，他发表了自己的观点，也同其他人争论过。他的学识日臻完善。他涉猎的范畴极为广泛，他以严密的逻辑和确凿的证据及他那人所共知的犀利文笔向人们阐述了他自己的见解。正是

① “穆夫提”是音译，意为“教法说明人”。——译者

凭借这渊博的知识和矫健的文风他撰写了《穆罕默德生平》一书。他在此书前言中写道：“尽管很用心，但我并不认为，在穆罕默德生平研究这一课题上，我已达到了预期的目的。鉴于我对这一课题的研究是以阿拉伯语资料为基础，而且在研究中我采用了科学的态度，所以可以说，在这个课题的研究中，我基本上接近了问题的真谛。当我提出穆罕默德在传教中所采取的方法与现代的科学方法极为相似时，读者也许会奇怪。如果你想对某一课题进行研究，科学的方法就是：首先要摆脱自己头脑中对有关课题已形成的旧意识和旧观念。然后进行观察、体验、比较和整理，最后才能得出建立在科学基础上的结论来。这样的科学结论是符合历史背景的，也是经得起推敲的。这种科学的方法是人类为了解放思想所采取的最崇高的方法。穆罕默德当时所依循的工作途径和传教基础就是建立在这一科学方法之上的。”

在研究中所采用的这一科学方法，从古到今是众所周知的。虽然承认这种方法很容易，但是实际遵循它却很难。对于这一科学方法，人们在认识上似乎没有多大分歧，但要真正实行起来则产生了明显的差异。

使自己摆脱旧观念，对问题进行观察、体验、比较，然后做出论断，说起来很简单，实行起来并非易事。因为人们往往受自己头脑中的习惯势力所束缚，受家庭、村落、城镇、国家以及学校等客观环境所束缚，甚至受自己的信念、禀性、身体状况和嗜好等主观因素所束缚。这就是自古至今一些社会弊病的症结所在。它也是主义繁多、众说纷纭的原因所在。哲学、文学，在随着时代的变迁，像经常更换服装的妇女一样，造型在不断变化着。在哲学和文学领域，你很少发现持久不变的定论。甚至连续好几代人毫不怀疑的某一科学定理，也往往会突然发生变化。相对论是这样，关于生病的原因和治疗的方法也是如此。我们认真回顾一下就会发现，除具有千真万确证据的事物外，仅靠人的智力所发明创造的东西，没有一样是一成不变的。这些具有千真万确证据的事物与靠猜想、幻觉和在政治压力之下产生的其他事物区别何在呢？解释这一问题总有一天会使科学家们相信真理。真理就是安拉降谕的《古兰经》和正确无误的自然法则。

我们再来谈一谈海卡尔博士和他的这本书。

一些哲学家曾指出，阅读天文知识和人类解剖学能使人清楚地看

到，神学包括了整个存在的任何细微的东西。我也认为，观察研究宇宙间的法则和奇迹应是宗教学分内的事。这种研究可以使人了解以前所不懂的事物，可以使人懂得以前人的智力所没有达到的事物。这正如安拉在启示中指出的：

我将在四方和在他们自身中，把我的许多迹象昭示他们，直到他们明白《古兰经》确是真理。难道你的主能见证万物还不够吗？（《古兰经》41：53）

电及有关电的一切发明创造，使人们懂得了物质可以变成力，力也可以变成物质。这一发明能帮助人们理解，精神能脱离人的躯体而独立存在，人的思路之快是惊人的。海卡尔博士正是从这件事中得到了启示，从而对“夜行”故事进行了新颖的解释。

如果让我指出海卡尔博士这本书的精华所在，我也只能概括地谈一谈。读者将能够亲自领会和享受海卡尔博士根据确凿无疑的论据和按照严密逻辑推理的方法得出的结论。读者将会看到博士完全是忠实于事实的。他自己这样说：“这一研究能使人类达到我们所寻求的新的文明。如果说西方基督教徒们不肯在伊斯兰教及伊斯兰先知的言行中寻求光明，而是想在印度的某一教义或远东的其他信仰中寻求这一光明的话，那么东方的穆斯林们、犹太教徒们及基督教徒们应该以公正纯洁的态度来进行这一重要的研究工作。只有公正和纯洁，才能使人得到真理。”

“伊斯兰思想是有关人类与其周围世界相联系的现代科学思想。在这方面，伊斯兰思想是实实在在的。”

“穆罕默德当时倡导的精神和思想可谓是一场意识形态领域中的革命。这一革命当时涉及全世界，这一精神和思想也是世界文化遗产中的一部分。因此，研究穆罕默德生平事迹，研究他的教诲及他所处的那个时代是很有意义的。”

这种看法是有客观根据的。西方现在不是很注意研究东方的遗产吗？西方学者们现在不是很重视对伊斯兰的研究吗？他们正在研究伊斯兰史，正在研究过去和现有信仰伊斯兰教的各个民族。所有这些都向我们表

明，伊斯兰将在世界上得到广泛的传播。今天敌视它的人，明天将会拥护它和捍卫它。今天对它陌生的人，将来会成为它的信仰者。伊斯兰是在麦加诞生的，但它首先得到了麦加之外其他地方人们的广泛支持。不懂阿拉伯语的人，不属于伊斯兰故乡的人将来也会支持伊斯兰。

如果说伊斯兰先知是安拉派遣的最后一位先知，那么伊斯兰教就是最完美的宗教，那么它不可能仅仅停留在现有的范围之内。

伊斯兰之光必将使其他的光芒黯然失色，就好比太阳的光辉足以遮盖其他星球的光泽一样。

海卡尔博士很成功地把一系列事件有机地联系在一起。他的书就像一串结构严密的环环紧扣的项链。他对一系列事件的原因和目的做了令人信服的论述。读者一旦拿到此书，一定会爱不释手。

此书向我们提供了难得的有价值的研究成果。但在叙述方面不免有细碎冗长之嫌。

最后我想用先知穆罕默德的话来结束我这篇文章。“我求安拉保佑，仰仗你的光辉将一切黑暗驱除，照亮今生和后世。我愿安拉的光明保佑我，请不要降怒于我，请你息怒，我接受你的谴责，直到你满意。无能为力，只靠安拉。”

1935年2月15日